

WAY OF THE CROSS



AYAMIHE
WATTIKOMESKANAW



HODDUMA - 11





Imprimatur

† J.-H. MacDONALD,

Arch. d'Edmonton.

4 Mars, 1943

CUM PERMISSU SUPERIORIS

Rev. H. Routhier, O.M.I.

Provincial

PRAYERS

Sign of the Cross

† Weyotawimit mina Wekosisimit
mina Meyosit Manito owiyowinik.

Pitane ekusi ikik.

Our Father

N'otawinan, kitchi kisikok eyayan;
pitane miweyitchikatek ki wiyowin,
pitane otchitchipayik ki tipeyitchikewin,
ka isi natotakawiyan kisikok, pitane
ekusisi waskitaskamik.

Anotch ka kisikak, miyinan ni pakwe-
sikaniminan, mina tatwaw kisikaki;
ka isi kasinamawayakik ka ki mayitota-
koyakik, ekusi wi isi kasinamawinan
ka ki mayitotaniak. Pisiskeyiminan
kitchi eka matchimamitoneyitamak.
Iyekatenamawinan ka mayatak.

Pitane ekusi ikik.

Hail Mary

Kitatamiskatin, Mary, siyakaskineska-
kuyan Manito osakihituwin; ki tehik
ayaw Kisemanito, espitchi kakiyaw
iskwewok kita ayiwak kiteyitakusin,
ayiwak mina iteyitakusiw Jesus ka ki
kikiskawat.

Kitchitwaw Mary, Kisemanito wekawimisk, ayamihestamawinan, piyastahuyak anotch mina wi nipiyaki.

Pitane ekusi ikik.

Glory Be to the Father

Pitane mamiteyitakusit Weyotawimit mina Wekosisimit mina Meyosit Manito.

Oskatch ka ki isi mamiteyitakusit, anotch ka isi mamiteyitakusit, mina taki taki. Pitane ekusi ikik.



WAY OF THE CROSS



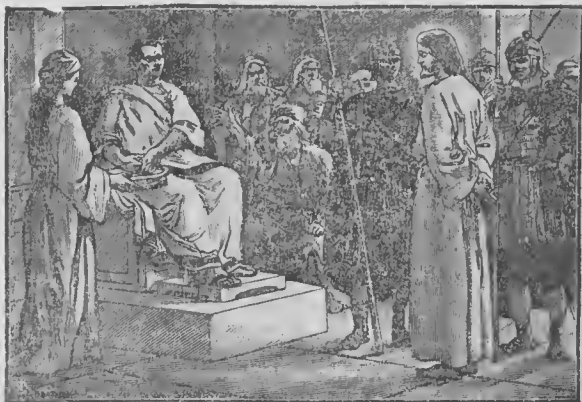
Before the Altar

Ekwa ka wi wasakam ayamihâyak e wi mamitoneyitamak Jesus okwatakitawin, kakwe nitone kiskisitâk tanisi Jesus ka ki isi kwatakihit kiyanow otchi. Ki ka witchewanow Kitchitwa Marie e pimitisawât Okosisa e n'tawinipahimit.



Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



1st Station

Jesus wiyasuwataw kita nipahit

Ni Manítom Jesus ní kiskeyiten e ki nipahikawíyan ní matchi ittiwina otehi. Wi miyín kita kesinateyimisuyan espitchotehiyan, kakiyaw ní pastahuwina kita otehi kassihama-kowisiyan.

Tepeyimíyak. wi kitimakeyiminan.
Aw! wi kitimakeyiminan.

Nottawinan

Iltatamikatin

Pitane

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



2^d Station

Jesus wiwahaw ayamihewatikwa

Kesewatisiyan Jesus, namawiya kiya ata
kitchi onikatat ayamihewattik, maka niyan
esi matchi ayiwiyak. Tepiyak miyinan
peyattik kitchi nayattamak tatto ayimisiwina
ka otittikuyak waskitaskamik ekuta otchi
kitchi kassinamasuyak.

Tepeyimiyak. wi kitimakeyiminan.
Aw! wi kitimakeyiminan.

Nottawinan

Kitataniskatin

Pitane

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



3rd Station

Jesus nistam e Kawiskosut

Ni miyo Jesus, ni kiskeyiten niya ka totaman,
osam mitchetwaw ni ki matchi pakisinin.
Eokotchi ko wi kawiskosuyan kitchi kassi-
namawiyen. Tepeyitchikeyan, wi maskawisi-
hinan eka kittwam kita matchi pakisiniyak.
Nisokamawinan kita piyis miyo kaskihuyak
kitchi-kisikok.

Tepeyimiya. wi kitimakeyiminan.

Aw! wi kitimakeyiminan.

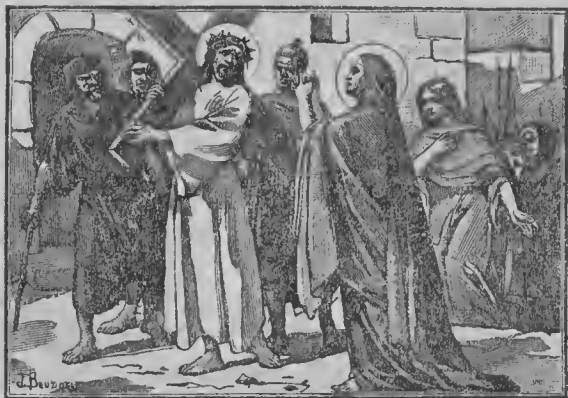
Nottawinan

Kitatamiskatin

Pitane

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



DEBERNY.

4th Station

Jesus okawiya nakiskawew

Tapwe mamaskatch eyigok e sakihikoyak
kitchitwa Marie. Sokki e ntaweyittak kita
pikohowayak ki pakitinew Okosisa, kiyanow
otchi kita nipahimit. Neka ki pakitinamatin
nitech kitchi sakihitan ki kosis mina kitchi
sakihak.

Tepeyimiyak, wi kitimakeyiminan.
Aw! wi kitimakeyiminan.

Nottawinan Kitatamiskatin Pitane

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



5th Station

Simon ka itit nayattamawew
Jesusa ot ayamihewatikomiyiwa

Ota Jesus ki kiskinohamakonow otehittaw
piko tehi witchikakwatakeyittamwayak
kispin e wi pikkohuwayak kitchi-kisikok.
Miyo Jesus wi miyinan iyinisiwin miyoteli
otchi kita tebeyimoyak kita kwattakihisuyak
ota askik, kita kaskitamasuyak kakike
miyawatamowin kitchi-kisikok.

Tepeyimiyak, wi kitimakeyiminan.

Aw! wi kitimakeyiminaan

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



6th Station

Veronik ka itit kassikwewew Jesusa

Eoko iskwew namawiya kustew simaganisa
asitchi o matchi-pimatisiwa - - iyekatenew.
Kitimakinawew Jesusa e mikkowikweyit,
ekusi ki pe kassikwehwew. Tepeyitchikeyan,
miyinan eka wikatch kita wi nepewisiyak
kita nokuttayak e tapwewokeyittamak kit
Ayamihawin, kita isi miyikowisiyak kita
ntawi-wittapimitak kitchi-kisikok.

Tepeyimiya. wi kitimakeyiminan.
Aw! wi kitimakeyiminan.

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



7th Station

Sasay mina kawiskosuw Jesus

Ni Manitom Jesus, ni pastahuwina ka isi
kitimahikuyan, kakitwam k'o kawiskosuyan,
ni wapatten ekwa eyigok e mayatak pasta-
huwin. Miyin maskawisiwin eka kitwam kita
sakotchihikuyan pastahuwin, eka kittwam
kita wanitayan Manito-pimatisiwin ka ki
kaskitamawiyan ki kwatakittawina otchi.

Tepeyimiya, wi kitimakeyiminan.

Aw! wi kitimakeyiminan.

Nottawinan Kitatamiskatin Pitane

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



DE LERRE

8th Station

Jesus kakitchihew atit miyo
iskwewa e mawikatikut

Ekawiya mawikasik, itwew; maka ayisiyiniw ka kikiskak mistahi pastahuwin eoko piko kita mawikatit, eoko piko kitinakisiw. Ayis, kispin awiyak opastahuwin kiki-nipitehi kita naspitchi wanihuw. Miyinan Jesus kitchi tapwe mawikatisuyak, kita wepinamak ka mayatak, kawi kita kaskitamasuyak Manito Pimatisiwin, mina kanatatchakwewin.

Tepeyimiyak. wi kitimakeyiminan.

Aw! wi kitimakeyiminan.

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



9th Station

Ekwa nistwaw e pakisik Jesus

Ko isi kakitwam pakisik Jesus, niyank e
mamitoneyittak pikonata e wi nipustamawat
mitchet ayisiyiniwa, eka kitchi sakihikut.
Ni miyo Jesus, kitimakeyimin. Anotch otchi
pitus ni ka isiwepisin. Ni wi ponittan pasta-
huwin. Nissokamawin eka kittwam kita
misiwanatchihisuyan.

Tepeyimiyak. wi kitimakeyiminan.

Aw! wi kitimakeyiminan.

Nottawinan

Kitatamiskatin

Pitane

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumîtinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



10th Station

Jesus ketayonisepitaw

Ala Jesus mistahi e ki mayitotat atchipiko
kwatakihiik o nipattakewa. Ekwa ketayonise-
pitaw. Kiyawaw eka wikkatch kekway ka
nepewihikuyek, wapamik ki Manitomiwaw
esinakusit kiyawaw ka totawayek. Ni miyo
Jesus miyin tchi kanatchiteheyan kakike
kita kustaman pisikwatisiwin.

Tepeyimiyaak, wi kitimakeyiminan.

Aw! wi kitimakeyiminan.

Nottawinan Kitatamiskatin Pitane

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



11th. Station

Jesus tehistahaskwataw

Pematchihiwet nipalik anihi ayisiyiniwa ka
wi nipustamawat. Sekke pakitinisuw. Otchi-
tehiya mina osita ki sakkahamwan ayamihe
waticok misi sakkahikana otchi. Ekwa tehi-
mayaw, ekusi e wi kakitchihat Ottawiya kise-
manitowa. Ni pastahuwina otchi ko ki isi
kitimahit Miyo Jesus. Miyin, Jesus kita
pakwataman kakiyaw ni matchi ittiwina,
eka kittwam kita wi sasipittatan.

Tepeyimiya. wi kitimakeyiminaan.

Aw! wi kitimakeyiminan.

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumîtinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



12th. Station

Jesus nipustamawew ayisiyiniwa

Jesus akutchin ayamihewatikok, e ki tehima-
limit mistahi papihaw, misiwesi papiwimaw,
maka namawiya wi naskwaw. Tiyaqwatch
wi ayamihestamawew anihî nepahikut, kitisi
kiskinohanakonow. Kiyano wina piko kita
pakiteyitamatuwayak kispin e pakuseyimoyak
kita kassihamakowisiyak ki pastahuwininowa.

Tepeyimiyaq, wi kitimakeyiminan.

Aw! wi kitimakeyiminan.

Nottawinan Kitatamiskatin Pitane

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



13th. Station

Jesus nettinaw ayamihewatikok otchi.

Jesus e ki iskwatamut ayamihewatikok ki
nettinamwan wiyaw. Kitchitwa Marie ekuta
ki witchihiwew. Mistahi ki kakwatakeyitam
e kanawapamat okosisa e ki nipahimit, maka
e ki wi pimatchitwakuyak kit atchakunowa
ki tepeyimow Wista tchi kakwatakihestama-
kuyak. Neka, ayamihestamawinan kitchi
apatchihikuwayak Jesus o kwatakittawin,

Tepeyimiya. wi kitimakeyiminan.

Aw! wi kitimakeyiminan.

Nottawinan Kitatamiskatin Pitane

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



14th. Station

Jesus wiyaw nahinamwân

Jesus Wiyaw e ki wewekinamuth, oski-
watikanik ki pakitinamwan megwatch ota-
tehakwa atamaskamikok e ituteyit. Ni miyo
Jesus, miyinan kita kweski-pimatisiyak mina
kita oskiotehiyak wa-ayamiliewisaskamuyaki
kita isi-atamihitak ota askik, piyis mina
kita ki ntawi-wapamitak kitchi kisikok.

Tepeyiniyak, wi kitimakeyiminan.

Aw! wi kitimakeyiminan.

Nottawinan Kitatamiskatin Pitane

Before the Altar :- All together.

Kakwatakeyimutak: Naspitch ni kakwatakeyimun Kisemanito Notta e ki kisiwahitan, kiya e kisewatisiyan mina e sakihikusiyan mamawiyes. Iyepine ki pakwatan pastahuwin ni kiskeyiten kiskisi maka ki kosis Jesus ka ki isi kakwatakittat e wi kakitchihisk niya otchi. Namawiya ayiwak ki ka kisiwahitin nisokamawiyani, ni ka wi otchi kwatakihisun.

For the Pope

Ayamihestamawatan, Mamawiyes Kitchi Ayamihewiyiniw:

Nottawinan Kitatamiskatin Pitane



